



УДК 323.173

КОНФЛИКТ МЕЖДУ ЦЕНТРОМ И КАТАЛОНИЕЙ В ИСПАНИИ: АНАЛИЗ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

А. Р. Зарипова

Зарипова Айгуль Раисовна, ассистент кафедры политологии, Казанский (Приволжский) федеральный университет, zaripovaai92@mail.ru

Статья посвящена региональному конфликту Испании и Каталонии. История противостояния насчитывает несколько столетий, но на данный момент стремление региональных властей к независимости автономной области привело к эскалации конфликта. В данной статье с использованием дискурс-анализа определяются основные линии позиционирования сторон конфликта, а также выявляются скрытые дискурсивные подтексты в высказываниях сторон конфликта. В центре внимания автора находятся публичные выступления представителей конфликтующих сторон, затрагивающих тему противостояния Испании и Каталонии. Исходя из полученных результатов дискурс-анализа высказываний ведущих участников конфликта между испанскими властями и автономной областью Каталония, автор выявляет основные цели и намерения сторон-участников конфликта накануне проведения референдума о независимости региона в октябре 2017 г.

Ключевые слова: каталонский сепаратизм, референдум, дискурс-анализ, региональный конфликт.

The Conflict between Center and Catalonia in Spain: Political Discourse Analysis

A. R. Zaripova

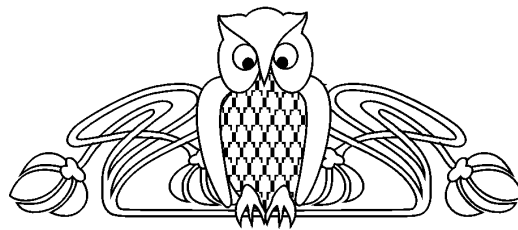
Ajgul R. Zaripova, ORCID 0000-0002-5810-5986, Kazan (Volga region) Federal University, 18, Kremlyovskaya Str., Kazan, 420008, Republic of Tatarstan, Russia, zaripovaai92@mail.ru

The article is devoted to regional conflict between Spain and Catalonia. The confrontation has a long history, but nowadays the desire of the regional authorities to independence has led to an escalation of the conflict. The article defines the main lines of positioning and reveals hidden discursive subtexts in the statements of the conflict participants. The author focuses on public statements connected with the confrontation between Spain and Catalonia. The results of the discourse analysis of the statements of the leading participants in the conflict between the Spanish authorities and the autonomous region of Catalonia help to reveal the main goals and intentions of the conflict participants before the Catalan independence referendum of October 2017.

Key words: Catalan separatism, referendum, discourse analysis, regional conflict.

DOI: 10.18500/1818-9601-2018-18-2-232-237

Каталонский сепаратизм, активизировавшийся в последние десятилетия, имеет глубокие исторические и культурные корни. Борьба за национальное самоопределение и суверенитет является необходимой потребностью и воспри-



нимаются каталонским народом как восстановление исторической справедливости. Вопрос о независимости для Каталонии оставался всегда актуальным для региональной политической элиты, которая стремилась вернуть утраченную независимость. На протяжении периода существования в составе Испании регион боролся за культурную, экономическую и политическую самостоятельность. Но в связи с нехваткой политических ресурсов и рычагов влияния на центральные власти сепаратистские стремления чаще всего замещались требованием расширения прав региона в составе Испанского государства. После падения режима Франко региональные власти, несмотря на свое желание расширить политические полномочия, ориентировались на мирное сосуществование с центральными властями, стремились к нахождению компромисса.

Начало XXI в. можно охарактеризовать как поворотный момент в развитии отношений между центром и регионами в Испанском государстве. Возникли предпосылки, создавшие базу для формирования сепаратистских настроений – как в обществе, так и среди региональной элиты.

Разразившийся в начале XXI в. экономический кризис стал импульсом к пробуждению сепаратистских настроений среди населения Каталонии. Общественная поддержка позволила региональным властям открыто заявить о непринятии политики центра и желании отделиться от Испании и получить статус независимого государства.

Ухудшение экономического положения страны в целом, отказ Мадрида предоставить налоговую независимость (право Каталонии самостоятельно определять сумму отчислений в государственный бюджет) пробудили среди каталонской общественности сепаратистские настроения. Проявления экономического кризиса (меры жесткой экономии, сокращение бюджетных расходов на социальные программы) сыграли на руку сепаратистам, которые внушают населению идею о том, что выход из Испании обеспечит региону и выход из кризиса. Региональные власти открыто заявляли: «Мадрид нас грабит», создав среди общественности мнение о том, что Каталония отдает в общегосударственный бюджет больше других автономий, а центр перечисляет в региональный бюджет суммы, куда меньше, чем остальным регионам. Центр на все требования региональных властей позволить оставлять большую часть собираемых налогов в региональном бюджете ответил отказом, что по-



служило началом многолетнего противостояния испанских и каталонских властей. Несмотря на то, что в основе конфликта лежат политические и экономические противоречия региональной и национальной элит, каталонские власти активно используют этнический фактор как аргумент в пользу независимости региона.

Становится очевидной социальная ориентация конфликта Испании и автономной области Каталония. Поэтому крайне актуально изучить дискурс как отражение установок и намерений ведущих социально-политических акторов. Такое понимание дискурса позволяет выявить цели, намерения сторон конфликта посредством анализа публичных выступлений представителей конфликтующих сторон.

Для проведения анализа были отобраны политические акторы, имеющие прямое отношение к конфликту центральных и региональных властей. Разнообразие форм высказываний, включенных в текстовый массив, потребовало особого подхода к субъектам конфликта. Для удобства интерпретации были сформированы два многокомпонентных субъекта – стороны конфликта (Каталония – S_1^1 , Испания – S_2^2). Интерес представляли высказывания как институционализированных субъектов (парламент, партия и т. д. – т. е. мнение совокупной группы, а не конкретного человека), так и конкретных персон – значимых участников политического конфликта. Такое деление субъектов было необходимо для удобства анализа высказываний. Дискурс персональных субъектов выражался в прямой речи, тогда как институциональным субъектам свойственна косвенная и опосредованная речь. В этом случае высказывания и заявления производятся не от конкретного лица, а от социального института.

Хронологические рамки исследования ограничены периодом с января 2016 г. до 1 октября 2017 г. – с момента формирования нового правительства Каталонии во главе с К. Пучдемоном до проведения референдума о независимости Каталонии.

Источником эмпирического материала для дискурс-анализа послужили сайты популярных испанских и каталонских печатных изданий ABC³, El Pais⁴, La Vanguardia⁵, а также новостные порталы Catalan news agency⁶, включающие в себя как печатные, так и видеоматериалы.

В исследуемый текстовый массив вошли 79 текстовых и видеоматериалов. Прежде чем перейти к дискурс-анализу, важно обозначить общие линии позиционирования сторон конфликта по наиболее важным и актуальным вопросам. В таблице представлены вопросы, по которым субъекты конфликта занимают кардинально противоположные позиции.

При анализе текстового массива все высказывания субъектов могут быть поделены на несколько проблемных вопросов-позиций, которые будут образовывать линии противоречий каталонских и испанских властей. К таким проблемным вопросам можно отнести следующие:

- 1) организация и проведение референдума в Каталонии в 2017 г.;
- 2) статус каталонского народа;
- 3) коллизия принципов права нации на самоопределение и сохранения целостности государства;
- 4) расширение полномочий региональных властей Испании;
- 5) экономическая самостоятельность автономной области Каталония.

Для раскрытия всех проблемных вопросов, обозначенных в текстовом массиве, обратимся к методике дискурс-анализа. Когда речь заходит о дискурсе, происходит «построение и восприятие текстов через осмысление стоящих за ними социальных ситуаций»⁷. Любая коммуникация должна рассматриваться через призму социальной ситуации, в которой она была произведена.

Хабермас уточняет, что дискурсом может считаться коммуникация, происходящая лишь в публичной сфере, за пределами межличностного взаимодействия⁸. СМИ, индивидуальные и институциональные политические акторы об-

Основные линии позиционирования конфликтующих сторон

Каталония	Испания
Требование переговоров	Отказ участвовать в переговорах с сепаратистами
Защита гражданских прав каталонского народа	Защита единства Испании и борьба с антиконституционными действиями каталонцев
Требование налоговых полномочий	Отказ в требовании предоставления Каталонии налоговых полномочий
Каталония кормит Испанию	Вклад Каталонии в испанский бюджет не столь значителен.
Право проголосовать на референдуме – это признак демократического общества	Референдум – одностороннее решение каталонских властей, самоуправство
Каталония развивается. Необходимо реформировать отношения с Испанией	Модель отношений с Каталонией должна сохраниться такой же, что и была всегда
Применение закона для преследования защитников интересов Каталонии – преступление против каталонского народа	Любые конституционные инструменты применимы для защиты целостности государства



ладают достаточными ресурсами в сфере коммуникации. Следовательно, осуществляемая между ними коммуникация может транслироваться на большие массы людей. Поэтому такая коммуникация приобретает общественно значимый смысл и способна изменять социальную реальность.

Участвуя в формировании социального дискурса, можно оказывать влияние на политическую ситуацию и все социальные процессы, происходящие в государстве. «Успешно сконструировав публичный дискурс относительно тех или иных событий, та или иная политическая (общественная) сила может консолидировать общество вокруг своей позиции»⁹. Поэтому важно раскрыть публичный дискурс вокруг значимых общественно-политических ситуаций.

Понятие дискурса является многозначным и сложным с точки зрения трактовки, что во многом ведет к тому, что дискурс-анализ представляет собой не столько метод, сколько методологию, базирующуюся на прочной социально-конструктивистской точке зрения на социальную реальность¹⁰.

Методика дискурс-анализа достаточно обширна, поэтому было решено ограничиться двумя уровнями анализа дискурса – определением ключевых линий семантических оппозиций текстового массива и анализом скрытых дискурсивных подтекстов.

Единицами исследования послужили метафоры (красочное, яркое словосочетание, сравнение явления с некоей сущностью, аналогия, концептуальная сущность)¹¹ и лексемы (абстрактная единица морфологического анализа, смысловые вариации слов и словосочетаний, которые включают разные смысловые варианты слова, зависящие от контекста, в котором оно употребляется)¹².

В ходе анализа были рассмотрены ключевые линии семантических оппозиций как со стороны властей Каталонии, так и со стороны испанской власти. Дискурс обеих сторон представляется узконаправленным, характеризующимся обильным количеством метафор, которые используются участниками конфликта для создания негативного образа противника и проведения границ между собой и оппозиционным субъектом.

Семантические оппозиции, использованные каждой стороной, можно разделить на метафоры с негативной и позитивной коннотацией. Метафоры с позитивной коннотацией призваны подчеркнуть правильность принятия стороной определенных решений либо совершения действий, а также подобные метафоры используются с целью сформировать положительный образ и показать субъект в выгодном свете. Метафоры с отрицательной коннотацией направлены на формирование негативного образа конкурирующей стороны, призваны поставить под сомнение, обесценить все действия оппозиции.

Испанские власти характеризуют своих противников как «преступников», «сепаратистов». К. Пучдемон, занимавший пост главы автономии, характеризуется как «обманщик», манипулирующий населением автономии. Референдум оценивается не как волеизъявление народа, а, скорее, лишь как «инструмент пропаганды» и дестабилизации политической ситуации в стране.

В свою очередь, каталонская сторона использует по отношению к себе позитивные эпитеты, характеризуя движение за самоопределение Каталонии как «борьбу за свободу нации», а себя – как «защитников интересов и свободы» региона.

Аналогичным образом строится дискурс каталонской стороны в отношении правительства Испании. Яркая негативная окраска используемых выражений не вызывает сомнений. Каталонцы описывают противников как власть, «утратившую легитимность», «нахлебников, живущих за счет средств каталонского бюджета», а также «продолжателей дела Франко», который пытался унифицировать все регионы, уничтожив этнокультурные особенности.

Чтобы отразить нападки каталонской стороны, власти Испании выстраивают защитную линию метафорического дискурса, размывающую и нивелирующую красочные обвинения в попытке унификации. В качестве оправданий своей политики и отказа поддержки сепаратистских требований региона власти Испании используют по отношению к себе метафору «защитники единства», подчеркивая, что действуют во благо всего государства, тем самым перекрывая, в контексте дискурса, обвинительные метафоры.

Анализ скрытых дискурсивных подтекстов высказываний каждой стороны в медиапространстве проводился путем интерпретации метафор и ключевых лексем, отражающих позиции сторон по отношению к конфликту. Для удобства интерпретации были выделены смысловые подтексты – непосредственное выявление скрытых смыслов высказываний, включая такие аспекты, как подразумевание, намеренное искажение фактов, использование метафор для усиления сообщения, манипулятивную риторичность и др.

Исходя из анализа публичного медиапространства испанской и каталонской прессы, можно сделать ряд выводов относительно позиционирования, направленности, а также скрытых подтекстов сообщений испанских и каталонских политических деятелей и публичных организаций.

Всесторонний анализ политического дискурса позволяет однозначно констатировать, что стороны конфликта имеют четкую позицию, понимают свои цели и задачи в конфликте, пытаются максимально реализовать свои требования и не стремятся к проведению переговоров и поиску компромиссов. Даже если в определенных



ситуациях, стороны заявляют о необходимости начать переговоры, эти заявления представляются не более чем популизмом, обусловленным политической конъюнктурой и ожиданиями масс, так как все заявления строятся по схеме *начать переговоры, если*: если противоборствующая сторона первой пойдет на уступки.

Из чего можно сделать вывод о том, что целью подобных заявлений не является поиск компромисса. В дискурсе прослеживается отрицание каталонскими властями возможности участия в переговорах, если центральные власти не пойдут на уступки. *Мы ожидаем предложений от центральных властей* – наиболее частое выражение, которые используют представители региона в условиях кризисных ситуаций. Категория «ожидание» является для каталонских властей чрезвычайно удобной в контексте отказа от активных действий, проведение которых и не являлось изначальной целью конфликта.

Каждая сторона в ответном дискурсе награждает противоположную сторону метафорам-клише, в которых ярко позиционирует свою противоположность, к примеру: *Испанские власти антидемократичны – В Каталонии демократия; Каталония богатая – Испания бедная; Каталонские власти обманщики и преступники – Испанские власти следуют конституции и букве закона; Каталония – сепаратисты – Испания за государственное единство* и др.

Каталонские власти строят свою политическую риторику в контексте того, что Каталония – это самостоятельное государство. Смысловой подтекст речей каталонских политиков подразумевает Каталонию как государство, оппозиционное Испании, а не ее часть. В выражении *Мы надеялись, что Испания проявит терпение, понимание и уважение к Каталонии*, местоимение «мы» – олицетворение властей Каталонии, смысловая подмена понятий. Подтекстный смысл выражения таков: *мы надеялись, что власти пойдут на уступки Каталонии и выполнят наши требования*. В высказывании *Каталония не должна оплачивать бесчисленные долги Испании*, указание «Испания» выступает как составной субъект – не испанские власти, а вся Испания, исключая только Каталонию. В то же время риторика, посвященная оценке собственных действий, также несет отпечаток манипулятивности и возвращает нас к обратной подмене понятий. Высказывание *ищем пути выстраивания новых отношений с Испанией* является преподнесением населению политики региона как поиска компромисса с позицией испанских властей: *Мы хотим сотрудничать с Испанским государством*. Выражение «мы хотим» имеет характер намерений, но не действий. «Испанское государство» – во-первых, представляется как позиционирование Каталонии в качестве самостоятельного государства, не входящего в состав Испании, во-вторых, озвучивается оппозиционная позиция региона

не только по отношению к центральным властям Испании, но и ко всему государству.

Испанское правительство ставит в центр своих высказываний метафорические образы, обращаясь тем самым к чувственно-эмоциональным элементам восприятия информации общественностью. Чаще всего к таким элементам прибегают испанские власти, оперируя яркими образами, влияющими на эмоции и вызывающими к истории прошлого и чувству патриотизма, к примеру: *Каталонцы и испанцы одной крови; Мы не ведем переговоров с сепаратистами; Единство Испании превыше амбиций отдельных лидеров*.

Кроме того, центральным концептом выступления представителей и организаций общенационального испанского правительства является концепт «единство», который встречается практически в каждом высказывании и интервью, посвященном каталонскому конфликту. Обращение к идее единства представляется попыткой влияния на чувства патриотизма, гражданского долга и человеческого единения, что, в свою очередь, с точки зрения властей государства, должно предотвратить раскол в обществе. С другой стороны, данный концепт также используется властью с целью оказывать манипуляторное воздействие и скрывать свои истинные задачи. *Единство ценнее диалога* – пренебрежение переговорным процессом, отказ выслушать требования каталонских властей прикрывается тезисом о том, что сам факт наличия таких переговоров ведет к разрушению единства государства. *Все конституционные инструменты сгодятся для сохранения испанского единства* – подчеркивание ограничения используемых испанскими властями методов Конституцией Испании; предполагается недопущение использования инструментов, запрещенных Конституцией Испании

Еще одной особенностью политического дискурса центральных испанских властей является использование угроз, а также метафор, направленных на запугивание сторонников каталонской независимости

Мы используем все инструменты для защиты суверенитета Испании – употребление в предложении словосочетания «все инструменты» предполагает возможность со стороны центральных властей использовать в отношении Каталонии даже силовые методы с целью подавления сепаратистского движения. *Каталония – несuverенный и нелегальный субъект* – подчеркивается отсутствие реальной самостоятельности у автономной области Каталония, а также нелегальность ее как самостоятельного субъекта политических отношений. *Независимая Каталония станет легкой мишенью для террористов* – носит предупреждающий характер, семантический смысл предложения – угроза, запугивание каталонских властей угрозами террористических атак в случае выхода из состава Испании.



Высказывание *Каталония лишится членства в Европейском союзе* становится одним из наиболее часто повторяющихся аргументов испанских властей, которые адресуют его не только каталонским властям, но и представителям ЕС, подчеркивая необходимость поддержки позиции Мадрида со стороны Брюсселя.

Важным подтекстом всех высказываний и сообщений каталонской стороны является тема расширения финансово-экономической независимости региона. Сообщения, посвященные взаимодействию и переговорам с центральными властями, всегда содержат экономическую тему. К примеру: *Мы согласны на переговоры в случае, если Испания пересмотрит налоговую политику в отношении Каталонии; Мы требуем от испанских властей принятия нового бюджета Каталонии; Каталония больше не будет кормить Испанию; Компромисс возможен в случае удовлетворения экономических требований; Каталония не должна оплачивать бесчисленные долги Испании.*

Структура предложений выверена, в словосочетаниях четко расставлены акценты. В данном случае как в дискурсе каталонских властей, так и в речах представителей Каталонии акценты расставлены на экономические требования, которые, судя по дискурсу, являются первостепенными.

Исходя из анализа речей и сообщений, можно сделать вывод о том, что именно экономические требования являются основной причиной конфликта. Целью каталонской стороны представляется расширение экономических полномочий, пересмотр бюджетно-налоговой политики. Власти Испании, в свою очередь, не придают значения экономическим требованиям, считая основной причиной разрастания конфликта политику каталонских властей, направленную на расширение собственных полномочий и узурпацию власти в регионе. Подчеркивается неправомерность и антидемократичность намерений провести референдум о независимости региона. Характеризуя дискурс, можно отметить, что обе стороны конфликта отрицают возможность достижения компромисса по вопросам проведения референдума.

Стилистика и характер эпитетов, используемых испанской стороной, позволяет сделать вывод о том, что в дискурсе испанской стороны не отрицается возможность применения насилия, если ситуация в регионе выйдет из-под контроля центральных властей. В то время как дискурсу акторов, представляющих интересы Каталонии, свойственно представление конфликта как борьбы за демократию и возможность мирного выражения интересов каталонского народа. Отсутствие ярко окрашенных негативных высказываний и жесткой направленности на результат говорит о недопустимости сведения движения за самоопределение к насильственному процессу.

Адресатами политического дискурса каталонских властей выступают не только испанские власти, но и все мировое сообщество, на поддержку которого надеются каталонские власти.

Выявленные особенности политического дискурса, характерного для отношений автономной области Каталония и Испании накануне проведения референдума о независимости региона, позволяют сделать вывод о наличии противоположной политической мотивации и различного смыслового позиционирования сторон, что, в свою очередь, показывает невозможность достижения консенсуса на данном этапе развития конфликта.

Примечания

- ¹ Субъект S_1 : политический альянс «Вместе за “Да”», в который вошли Европейская демократическая партия Каталонии, «Каталонские демократы», Республиканская левая партия Каталонии; Парламент АО Каталония; Правительство АО Каталония; Глава АО Каталония Карлес Пучдемон; вице-президент, лидер Левореспубликанской партии Каталонии Уриол Хункерас; бывший глава АО Каталония, лидер Европейской демократической партии Каталонии Артур Мас; лидер партии «Каталонские демократы» Нурия Гисперт; мэрг. Барселона Ада Колау; министр иностранных дел Каталонии Рауль Ромева; спикер парламента Каталонии Карме Форкадел; лидер общественной организации «Каталонская национальная ассамблея» Хорди Санчес; руководитель Ассоциации муниципалитетов Каталонии Микель Буч; руководитель Ассоциации муниципалитетов за независимость Неус Льоверас; официальный представитель правительства Каталонии Жорди Турул.
- ² Многосоставный субъект S_2 : Правительство Испании, Парламент Испании, Конституционный суд Испании, Народная партия, Испанская социалистическая рабочая партия, партия «Граждане», партия «Мы можем»; премьер-министр Испании, лидер правящей «Народная партия» Мариано Рахой; лидер Испанской социалистической рабочей партии Педро Санчес; лидер партии «Подemos» («Мы можем») Пабло Иглесиас Туррион; лидер партии «Граждане» Алберт Ривера; заместитель премьер-министра Испании Сорайя Саенз де Сантамария; министр юстиций Испании Рафаэль Катала Поло; министр внутренних дел Испании Хуан Игнасио Зойдо; министр обороны Испании Мария Долерс Коспедаль; официальный представитель правительства Испании в АО Каталония Иньего Мендес де Виго.
- ³ См.: ABC.es. El gran periódico español. URL: <http://www.abc.es>.
- ⁴ См.: EL PAÍS : el periódico global. URL: <http://elpais.com>.
- ⁵ См.: LaVanguardia.com. Noticias, actualidad, participación, servicios, entretenimiento y última hora en Catalunya, España y el mundo. URL: <http://www.lavanguardia.com>.
- ⁶ См.: Catalan News. URL: <http://www.catalannewsagency.com>.
- ⁷ Дейк Т. А. ван. Язык, познание и коммуникация : пер. с



- англ. / сост. В. В. Петрова ; под ред. В. И. Герасимова. М. : Прогресс, 1989. С. 161.
- ⁸ См.: *Хабермас Ю.* Отношение к миру и рациональные аспекты действия в четырех социологических понятиях действия // Социологическое обозрение. 2008. Т. 7, № 1. С. 11
- ⁹ *Тарнавский А. А., Филатова О. Г.* Анализ публичного дискурса в российских социальных сетях вокруг конфликта в Донбассе // Государство и граждане в электронной среде : теория и технологии исследований : сб. науч. ст. XVIII объединенной конференции «Интернет и современное общество» IMS-2015 (Санкт-Петербург, 23–25 июня 2015 г.). СПб. : Университет ИТМО, 2015. С. 143.
- ¹⁰ См.: *Филлипс Н., Харди С.* Что такое дискурс-анализ? / пер. Е. Кожемякина. URL: <http://discourseanalysis.org/ada1/st4.shtml> (дата обращения: 15.10.2017).
- ¹¹ См.: Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. 2-е изд., доп. М. : Большая рос. энцикл., 2002. 709 с. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/index.html> (дата обращения: 15.10.2017).
- ¹² Там же.

Образец для цитирования:

Зарипова А. Р. Конфликт между центром и Каталонией в Испании: анализ политического дискурса // Изв. Саратов. ун-та. Нов. сер. Сер. Социология. Политология. 2018. Т. 18, вып. 2. С. 232–237. DOI: 10.18500/1818-9601-2018-18-2-232-237.

Cite this article as:

Zaripova A. R. The Conflict between Center and Catalonia in Spain: Political Discourse Analysis. *Izv. Saratov Univ. (N. S.), Ser. Sociology. Politology*, 2018, vol. 18, iss. 2, pp. 232–237 (in Russian). DOI: 10.18500/1818-9601-2018-18-2-232-237.
